

О ПРОБЛЕМАХ ОБУЧЕНИЯ ПРЕЛОГАМ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОЯЗЫЧНЫХ ГРУППАХ

Вахобова Окилахон Абдулазизовна

преподаватель русского языка и литературы НамГИИЯ
им. Исхокхона Ибрата.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.10895512>

***Аннотация.** В этой статье раскрывается проблема обучения предлогам русского языка в иноязычных группах, в частности, о частом употреблении в русской речи служебных слов и правильном применении предлогов в словосочетаниях, и о том, что некоторые предлоги являются валентными, что приводит к заметным трудностям при освоении данного материала аудиторией. Представлены примеры конструкций с предлогами «в», «на» и их многозначном употреблении.*

***Ключевые слова:** предлоги, валентность предлогов, послелоги, грамматическая связь, семантические и лексические ошибки, субъектно-объектные отношения.*

ON THE PROBLEMS OF TEACHING PREPOSITIONS OF THE RUSSIAN LANGUAGE IN FOREIGN LANGUAGE GROUPS

***Abstract.** This article reveals the problem of teaching prepositions of the Russian language in foreign language groups. In particular, about the frequent use of function words in Russian speech and the correct use of prepositions in phrases, and the fact that some prepositions are valence, which leads to noticeable difficulties in mastering this material by the audience. Examples of constructions with the prepositions “in”, “on”, “from/with” and their ambiguous use are presented.*

***Key words:** prepositions, valence of prepositions, postpositions, grammatical connection, semantic and lexical errors, subject-object relations.*

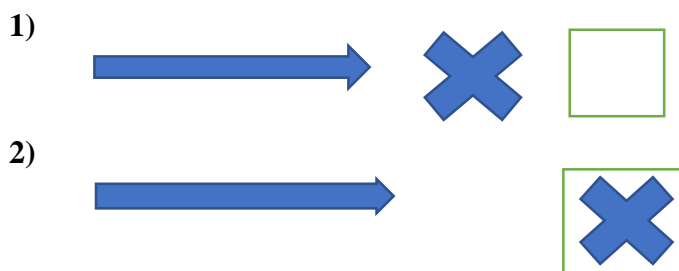
Русский язык, несомненно, богат и разнообразен в своем лексическом значении. С каждым годом увеличивается интерес к его изучению, и зачастую преподаватели русского языка сталкиваются с проблемами обучения русскому языку в иноязычной аудитории (школах с нерусским языком обучения). Разрабатываются различные методы для подачи определенного материала в доступной форме с целью предотвратить семантические и лексические ошибки в речи обучаемых. Одной из трудных тем на уроках русского языка является тема о предлогах.

Человек, прежде чем высказать свою мысль при общении на неродном языке, сначала конструирует предложение на своем родном, мысленно его переводит на другой язык и высказывается. И, неправильное употребление некоторых предлогов в словосочетаниях приводит к недопониманию слушателя. В русском языке около 200 предлогов, которые употребляются в конструкциях со словами именных частей речи в косвенных падежах, и запомнить их составляет большую трудность в освоении данного языка. В данной статье уделяется внимание роли предлогов в речи, изучению предлогов в сопоставлении с узбекским языком, дается анализ валентных предлогов, таких как «в», «на» «с» и др.

Так, что такое предлог? Предлог в русском языке – это служебная часть речи, которая обозначает отношение между компонентами **объект и субъект** и служит для выражения синтаксической зависимости именных частей речи от других слов в словосочетаниях и предложениях. Они не употребляются самостоятельно и всегда относятся к слову, употребляемому в косвенных падежах, т.е. в падежах, кроме Именительного. Предлоги никогда не выступают в роли членов предложения.

В узбекском языке предлоги являются служебными словами («ko'makchilar»), но их небольшое количество, они служат для грамматической связи слов в предложениях и называются «**послелог**». Например, в предложении «Собираясь **с** друзьями **за** ужином, мы говорили **об** учёных-энциклопедистах Востока». В этой конструкции существуют предлоги двух падежей: Творительного (**с**, **за**) и Предложного (**об**) и в переводе на узбекский язык данное предложение звучит так: "Do'stlarimiz **bilan** kechki ovqatga yig'ilib, biz Sharqning qomusiy olimlari **haqida** suhbatlashdik." Здесь «**bilan**» (= предлог «с») – выступает в качестве союзного слова; в слове «**kechki ovqatga**» (= **за ужином**) «**-ga**» падежное окончание; «**haqida**» (= «об»). Узбекские слова «**bilan**», «**haqida**» является послелогам.

Так, к примеру, в предложениях: 1) «Анвар идёт в университет», «Анна верит в победу»; 2) «Анвар учится в университете», «Анна не сомневается в своей победе» предлог «в» употребляется в первом случае как предлог Винительного падежа, а во втором – как предлог Предложного падежа и выражает субъектно-объектные отношения членов предложения. Это можно выразить схематически:



Попробуем задать вопрос: 1) Анвар идёт **куда?** Анна верит **во что?**

2) Анвар учится **где?** Анна не сомневается **в чём?**

Отсюда вытекает вывод: «**во что?**», «**куда?**» - вопросы Винительного падежа, а «**в чём?**», «**где?**» – вопросы Предложного падежа.

В сопоставлении с узбекским языком предлог «в» Винительного падежа соответствует словоизменительному падежному окончанию «-ga» («-га»), а предлог «в» Предложного падежа – окончанию «-da» («-да») в узбекском языке, и при переводе приведённых выше предложений на узбекский язык данные предложения выглядят так: 1) «Anvar universitetga ketyapti», «Anna g'alabaga ishonadi»; 2) «Anvar universitetda o'qiydi»; «Anna o'zining g'alabasiga shubha qilmaydi». В узбекском языке, при переводе предложений с русского языка, слова с предлогами выражаются падежными окончаниями: -ning? -ni, -ga (-ka, -qa), -da, -dan; и послелогам **haqida, tufayli, binoan, bilan, atrofida, yaqinida, uchun** и другие.

Бычков Вениамин Иванович (кандидат педагогических наук, доцент, кафедра педагогики и методики начального образования, Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева) в своей научной статье «ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ПРЕДЛОГАМ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ» пишет: «...Именно изучению разнообразия предлогов и выражаемых ими отношений будет посвящена большая часть работы преподавателя. И здесь учащиеся-иностранцы столкнутся с многозначностью предлогов, прежде всего непроизводных, которые в процессе развития языка закрепили за собой множество смысловых оттенков. Рассмотрим в этом аспекте предлог **в**, который, по мнению исследователей, представляет собой сложную философию в русской культуре и обладает «своей собственной значимостью, которая бессознательно актуализируется во множестве речевых актов», являясь самым высокочастотным словом в русской речи [16, с. 87]. Предлог **в** (в сочетании с винительным падежом) имеет следующие значения:

- указание на предмет, пространство, место, учреждение, внутрь или в пределы которых направлены действие, предмет: положить в стол, поехать в Москву, сходить в кино, зайти в магазин, дверь в спальню, написать статью в журнал;
- указание на какое-либо целое, в составе которого кто или что-либо включается, членом которого становится: поступить в университет, войти в сборную, ввести в список;
- указание на деятельность, в которую кто-либо включается, участником которой становится: вступить в спор;
- указание на момент, период времени, срок совершения чего-либо: состояться в пятницу, рассуждать в семнадцать лет, проснуться в шесть часов, отдыхать в каникулы;
- указание на деятельность, операцию, цель, ради которой осуществляется действие: поехать в командировку, отправиться в поход, получить в награду, сказать в шутку;
- указание на предмет, явление в качестве объекта, на который направлено действие: смотреть в окно, постучать в дверь, укутаться в плед;
- указание на человека, с которым у кого-то обнаруживается унаследованное сходство в чем-либо: лицом в отца, характером в бабушку;
- указание на предмет, состояние, форму, вид, в которые переходит что-либо или которые приобретает кто- или что-либо: растереть в порошок, превратить в лохмотья, связать в узел, вытянуться во весь рост;
- указание на то, что выступает в качестве признака, определяющего внешний вид чего-либо: тетрадь в линейку, рубашка в полоску;
- указание на количественный признак, который определяет величину, размер чего-либо: толщиной в палец, весом в тонну, ростом в два метра;
- в сочетании с количественными словами указание на количество, степень проявления какого-либо признака: попробовать в первый раз, жить стало во много раз лучше.

Предлог **в** (в сочетании с предложным падежом) имеет значения:

- указание на предмет, пространство границы, внутри или в пределах которых что-либо находится или происходит: сидеть в машине, найти в словаре;

- указание на деятельность, обстоятельство, ситуацию, в рамках которых что-либо имеет место: участвовать в проекте, победить в игре;
- указание на совокупность людей, среди которых осуществляется действие: работать в коллективе, обсуждается в команде, играют в семье;
- указание на время, период, когда что-либо происходит: получить в марте, выиграть в прошлом году;
- указание на то, что находится на ком-либо во время некоего действия: расхаживать в халате, бежать в кроссовках;
- указание на то, что, покрывая, охватывая собой что-либо, располагаясь на чем-либо, выступает как внешний признак чего-либо: грудь в орденах, мужчина в шляпе, фотография в рамочке;
- указание на деятельность, которая определяет содержание действия, относящегося к какому-либо временному отрезку: проводить время в заботах, день прошел в поисках [12, с. 40-45].

Безусловно, все многообразие значений каждого предлога невозможно раскрыть в рамках учебной программы, однако необходимо обращать внимание на предупреждение возможных ошибок, связанных с семантикой и традициями употребления этого служебного слова. Например, почему при употреблении с существительными, указывающими на место действия, в одних случаях используется предлог *в*, в других случаях – *на*? Оказывается, эта особенность связана с традицией употреблять предлог *на* при названиях определенных горных областей, островов, полуостровов: *на Кавказе, на Урале, на Камчатке, на Корсике* и т. д.

Существует грамматическое правило: при построении предложных сочетаний с указанием места должны коррелировать предлоги *в – из, на – с: жить на Кавказе, на Волге, на Сахалине, на Ямайке – приехать с Кавказа, с Волги, с Сахалина, с Ямайки.*

Несомненно, усвоение стилистических аспектов языка считается вершиной постижения законов языка. Стилистические оттенки предложных конструкций также важны для формирования коммуникативно совершенной русской речи.

REFERENCES

1. Азизов О., Мирзаев М., Сафаев А., Бурибеков А., «Узбек ва рус тилларининг киёсий грамматикаси» (Сравнительная грамматика узбекского и русского языков) – Ташкент, 1965. – 471 с.
2. Бычков В. И. ОБ ОСОБЕННОСТЯХ ОБУЧЕНИЯ ПРЕДЛОГАМ РУССКОГО ЯЗЫКА В ИНОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ. 2016.
3. Бычков В. И. Служебные слова как средство связности текста. Чебоксары, 2004.